

SEX EDUCATION

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Laurie Nunn

EPISODE 4.01

"Episode 1"

Maeve si scontra con un professore permaloso. Oceani a parte, il suo legame con Otis si sgretolerà o svanirà? Un tentativo di nudo porta a una situazione complicata.

Scritto da:
Laurie Nunn

Regia di:
Dominic Leclerc

Data della diffusione:
21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

Membri del cast

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Dan Levy	...	Thomas Molloy
Hannah Gadsby	...	Celia
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Alexandra James	...	Aisha
Anthony Lexa	...	Abbi
Felix Mufti	...	Roman
Doreene Blackstock	...	Beatrice Effiong
Reda Elazouar	...	Beau
Anna Francolini	...	Gloria
Marie Reuther	...	Ellen
James Jip	...	Chris
Imani Yahshua	...	Tyrone



1

00:00:06,000 --> 00:00:08,160
[schiamazzi in lontananza]

2

00:00:08,240 --> 00:00:11,960
[suona "Take Care of Business"
di Nina Simone]

3

00:00:24,480 --> 00:00:25,680
[gemiti sessuali]

4

00:00:29,760 --> 00:00:31,720
[la canzone continua]

5

00:00:37,960 --> 00:00:39,960

OTIS

EHI, CHE FAI?

6

00:00:42,920 --> 00:00:44,440
[sospira]

7

00:00:45,920 --> 00:00:47,560
[trillo messaggio]

8

00:00:47,640 --> 00:00:49,360
RICERCHE PER LA NUOVA CLINICA. TU?

9

00:00:52,920 --> 00:00:54,680
[gemiti sessuali accelerano]

10

00:00:55,880 --> 00:00:58,800
PROVAVO A SCRIVERE,
MA ORA TORNO IN STANZA.

11

00:01:02,000 --> 00:01:04,160
[la canzone continua]

12
00:01:07,200 --> 00:01:08,760
[tasti, invio messaggio]

13
00:01:10,680 --> 00:01:11,560
[cane ansima]

14
00:01:13,880 --> 00:01:15,920
MAEVE
PENSI MAI AL NOSTRO PRIMO BACIO?

15
00:01:17,280 --> 00:01:18,920
- [canzone sfuma]
- [tramestio porta]

16
00:01:19,000 --> 00:01:20,400
[cigolio porta]

17
00:01:21,360 --> 00:01:24,120
Ciao, ho dimenticato il calzino. Scusa.

18
00:01:24,200 --> 00:01:27,040
- [canzone riprende]
- [sospira]

19
00:01:27,120 --> 00:01:28,880
MAEVE
SEMPRE.

20
00:01:33,200 --> 00:01:35,120
OTIS
VORREI VEDERTI.

21
00:01:36,800 --> 00:01:39,280
[gemiti sessuali dalla stanza]

22
00:01:42,080 --> 00:01:43,280

[clic di foto]

23

00:01:45,120 --> 00:01:47,480
[gemiti accelerano]

24

00:01:47,560 --> 00:01:48,480
[trillo messaggio]

25

00:01:48,560 --> 00:01:54,680
MAEVE
TOCCA A TE, STRONZO.

26

00:01:58,640 --> 00:02:00,520
[clic di fotografie]

27

00:02:01,920 --> 00:02:03,880
[gemiti sempre più forti]

28

00:02:13,000 --> 00:02:14,160
[Otis] Ok...

29

00:02:16,240 --> 00:02:17,080
Voilà.

30

00:02:17,160 --> 00:02:18,480
[coinquilina] Oddio!

31

00:02:22,320 --> 00:02:24,160
[coinquilina] Oddio!

32

00:02:25,200 --> 00:02:26,360
ECCO UNA...

33

00:02:26,440 --> 00:02:29,400
- [colpi, gemiti al culmine]
- [coinquilina] Oddio!

34

00:02:29,480 --> 00:02:31,840

MAEVE

ECCO UNA DELLE MIE...

35

00:02:32,480 --> 00:02:34,000

[sospira]

36

00:02:34,080 --> 00:02:37,680

- [coinquilina] Oddio! Oh!

- [colpi contro il muro]

37

00:02:39,320 --> 00:02:40,160

[tonfo]

38

00:02:40,240 --> 00:02:42,160

[coinquilina sospira estatica]

39

00:02:42,240 --> 00:02:44,960

[musica intrigante sovrasta vagiti]

40

00:02:45,040 --> 00:02:46,520

MAEVE

TOCCA A TE, STRONZO.

41

00:02:46,600 --> 00:02:48,560

GRAZIE MILLE. GRAN BEL SENO

42

00:02:50,520 --> 00:02:52,040

[sospira]

43

00:02:54,320 --> 00:02:55,800

[vagiti continuano]

44

00:02:55,880 --> 00:02:57,120

[sbuffa stizzito]

45

00:02:58,560 --> 00:02:59,880
PARLARNE È IMPORTANTE!

46

00:03:04,840 --> 00:03:06,840
[musica intrigante continua]

47

00:03:09,680 --> 00:03:10,600
[Otis] Buongiorno.

48

00:03:10,680 --> 00:03:11,760
Buongiorno, tesoro.

49

00:03:11,840 --> 00:03:16,400
[Otis] Oh, Joy, fai un bel po' di chiasso,
stamattina. Ciao, ciao. Che c'è?

50

00:03:16,480 --> 00:03:17,400
[verseggia]

51

00:03:17,480 --> 00:03:18,760
[imita verso spaventoso]

52

00:03:18,840 --> 00:03:19,920
È la verità.

53

00:03:22,440 --> 00:03:24,960
Vieni qui. Qual è il problema?
Ciao, mamma.

54

00:03:26,200 --> 00:03:28,800
- [esita] Stai bene?
- Non so perché ho aperto il frigo.

55

00:03:29,920 --> 00:03:32,760
Sei... vestita. Devi uscire?

56

00:03:34,680 --> 00:03:38,280

Non te l'ho detto?

Ho un colloquio di lavoro. [inspira]

57

00:03:38,360 --> 00:03:41,720

Forse condurrò

un programma radiofonico sul sesso.

58

00:03:41,800 --> 00:03:46,200

Oh, tu pensi che sia una buona idea...
tornare al lavoro?

59

00:03:46,680 --> 00:03:49,000

Solo foglie di cavolo, è tutto ok.

60

00:03:49,080 --> 00:03:52,840

Io ho...

Mi si è ostruito un dotto, queste aiutano.

61

00:03:52,920 --> 00:03:55,240

Ho capito,

solo che penso sia un po' presto.

62

00:03:55,320 --> 00:03:58,200

Ho avuto una bambina, tesoro,
non una lobotomia.

63

00:03:58,280 --> 00:04:01,000

Il mio agente pensa
che sia una buona opportunità.

64

00:04:01,480 --> 00:04:02,320

Caffè.

65

00:04:03,360 --> 00:04:04,560

Ok.

66

00:04:05,200 --> 00:04:06,840
Oh... Porco cazzo.

67

00:04:07,600 --> 00:04:09,640
Puoi andare al negozio con Joy,

68

00:04:09,720 --> 00:04:11,320
mentre sono via, e comprarlo,

69

00:04:11,400 --> 00:04:14,480
e magari prendi anche salviette umide...
Ti mando una lista.

70

00:04:14,560 --> 00:04:18,280
In realtà, mamma, è il mio primo
giorno nella nuova scuola, ricordi?

71

00:04:18,360 --> 00:04:19,560
- Oh, è oggi?
- [annuisce]

72

00:04:19,640 --> 00:04:22,400
- Me ne ero dimenticata.
- Sì, e ora dovrei andare.

73

00:04:22,480 --> 00:04:24,640
- [Joy piange]
- Ma se hai bisogno che resti...

74

00:04:24,720 --> 00:04:26,320
Non essere sciocco.

75

00:04:26,920 --> 00:04:29,720
Andrà tutto bene, sto bene.
Staremo benissimo.

76
00:04:29,800 --> 00:04:31,840
- A presto.
- [Jean] Ciao. Non preoccuparti.

77
00:04:31,920 --> 00:04:34,000
[ride falsamente] Merda!

78
00:04:34,080 --> 00:04:36,080
[musica allegra]

79
00:04:38,680 --> 00:04:39,760
[ansima]

80
00:04:39,840 --> 00:04:42,640
- Buongiorno.
- [Eric] Buongiorno.

81
00:04:42,720 --> 00:04:44,040
Wow, questa è nuova.

82
00:04:44,800 --> 00:04:45,640
Stai benissimo.

83
00:04:45,720 --> 00:04:50,000
Grazie e tu... sembri stanco.

84
00:04:51,040 --> 00:04:52,680
Che hai fatto stanotte?

85
00:04:52,760 --> 00:04:54,360
PARLANE CON OTIS
TERAPIA SESSUALE GRATIS

86
00:04:54,440 --> 00:04:56,520
- [Eric] Ehi!
- [Otis ridacchia]

87

00:04:56,600 --> 00:04:59,040
- [Eric] Ehi, ehi.
- [Otis ridacchia più forte]

88

00:04:59,120 --> 00:05:01,080
È molto professionale.

89

00:05:01,160 --> 00:05:05,360
Questa è la mia nuova clinica di terapia
sessuale totalmente trasparente.

90

00:05:05,440 --> 00:05:06,720
[ride]

91

00:05:06,800 --> 00:05:09,800
Avevi ragione, voglio aiutare le persone
e, sembra patetico,

92

00:05:09,880 --> 00:05:12,320
ma la terapia è la mia vocazione.

93

00:05:12,400 --> 00:05:13,600
[Eric ride]

94

00:05:13,680 --> 00:05:14,960
Sono molto fiero di te.

95

00:05:15,040 --> 00:05:15,880
Grazie, bello.

96

00:05:16,480 --> 00:05:19,640
Oh, insomma... Io me la sto facendo sotto.

97

00:05:19,720 --> 00:05:20,560
Perché?

98

00:05:20,640 --> 00:05:22,920

E se pensassero anche qui
che siamo sfigati?

99

00:05:23,000 --> 00:05:25,560

Non lo siamo. Siamo persone diverse ora.

100

00:05:25,640 --> 00:05:29,880

Siamo molto sicuri, sappiamo
chi siamo. Siamo quelli fichi.

101

00:05:29,960 --> 00:05:32,600

[mugola soddisfatto]

102

00:05:32,680 --> 00:05:33,800

Oh.

103

00:05:35,680 --> 00:05:39,800

[suona "Close to Me" dei The Cure]

104

00:05:40,400 --> 00:05:43,560

Questa è la mia voce
dopo sei mesi di testosterone.

105

00:05:43,640 --> 00:05:48,120

Elenco dei pro:
le mie sopracciglia sono più folte.

106

00:05:48,200 --> 00:05:52,520

Mi stanno spuntando i peli sul viso
ed è una sensazione fantastica.

107

00:05:52,600 --> 00:05:54,000

Ho spalle molto più larghe.

108

00:05:54,080 --> 00:05:57,320
I contro: sudo ancora molto
e ho chiazze di pelle secca.

109
00:05:58,000 --> 00:06:02,160
Il mio desiderio sessuale
è del tutto fuori controllo.

110
00:06:02,240 --> 00:06:04,240
- [gemiti sessuali]
- [ronzio vibratore]

111
00:06:06,000 --> 00:06:08,640
[gemiti sessuali accelerano]

112
00:06:09,280 --> 00:06:11,360
[grida]

113
00:06:12,680 --> 00:06:14,440
[spegnimento vibratore]

114
00:06:18,720 --> 00:06:20,720
[la canzone continua]

115
00:06:22,000 --> 00:06:25,960
"Tre virgola cinque. C'è di meglio."

116
00:06:26,040 --> 00:06:27,320
[sospira]

117
00:06:28,160 --> 00:06:29,240
LA MIA GUARIGIONE

118
00:06:31,880 --> 00:06:33,720
[ansima]

119

00:06:35,600 --> 00:06:38,200
[ansimano]

120
00:06:38,280 --> 00:06:44,160
[col fiatone] Sai, dovremmo prendere
in considerazione l'autobus.

121
00:06:44,760 --> 00:06:46,160
[Otis geme]

122
00:06:47,240 --> 00:06:49,560
Dunque, mi stavo messaggiando con Maeve,

123
00:06:50,520 --> 00:06:51,960
e lei mi ha mandato un nudo.

124
00:06:52,040 --> 00:06:53,720
- [urla] Che cosa?
- [Otis] Sì.

125
00:06:53,800 --> 00:06:56,920
- Oh mio Dio, questa è tanta roba!
- Non le ho ancora risposto.

126
00:06:57,000 --> 00:06:58,800
- [urla] Sei pazzo?
- Basta urlare.

127
00:06:58,880 --> 00:07:00,400
Devi mandarglielo anche tu.

128
00:07:00,480 --> 00:07:02,640
È il galateo del sexting.
Non puoi lasciarla così.

129
00:07:02,720 --> 00:07:05,520
Sì, certo, lo so, lo so.

Mi sono fatto un sacco di foto.

130

00:07:06,320 --> 00:07:10,600

E non le ho inviate, non mi piacevano.
Odio i nudi. Mi fanno venire l'ansia e...

131

00:07:10,680 --> 00:07:13,040

Oddio, non ti capisco.
Invio cazzi in continuazione.

132

00:07:13,120 --> 00:07:14,040

Non è un problema.

133

00:07:14,120 --> 00:07:15,440

A chi mandi foto di cazzi?

134

00:07:15,520 --> 00:07:17,600

Sono stato su un paio di app per incontri.

135

00:07:17,680 --> 00:07:20,520

Ma tutte le persone interessanti e sexy
vivono lontano.

136

00:07:20,600 --> 00:07:23,040

Però, c'è una serata gay al Labour Club.

137

00:07:24,280 --> 00:07:26,680

- Vuoi venire? Mi fai da accompagnatore?
- Certo.

138

00:07:26,760 --> 00:07:29,360

- Sì!
- Sì, ci vengo. Ma che mi metto?

139

00:07:29,960 --> 00:07:32,160

[esita] Qualcosa che non sia
sporco di rigurgito.

140
00:07:32,240 --> 00:07:33,680
[musica vivace]

141
00:07:33,760 --> 00:07:36,040
Sono sporc...? [grida]
Perché non me l'hai detto?

142
00:07:36,120 --> 00:07:37,080
Perché è divertente.

143
00:07:37,160 --> 00:07:39,920
- [Otis] No, mi cola sulla schiena.
- [Eric ride]

144
00:07:45,000 --> 00:07:47,040
- Wow.
- Wow.

145
00:07:47,760 --> 00:07:50,520
[Eric scandisce] Oh. Mio. Dio.

146
00:07:50,600 --> 00:07:53,280
- [Otis mugola]
- [Eric ridacchia]

147
00:07:53,360 --> 00:07:54,720
LICEO CAVENDISH

148
00:07:54,800 --> 00:07:57,640
- [Otis] È come Amsterdam.
- [Eric] Ma nello spazio.

149
00:07:58,160 --> 00:08:00,720
- [Otis] E tutti sembrano... felici.
- [insieme] Ciao.

150
00:08:00,800 --> 00:08:02,560
[stridio freni]

151
00:08:02,640 --> 00:08:03,880
E queer.

152
00:08:03,960 --> 00:08:05,120
[scampanellio bici]

153
00:08:05,200 --> 00:08:07,240
Non ci si ferma sulla ciclabile.

154
00:08:08,440 --> 00:08:09,400
Super queer.

155
00:08:10,560 --> 00:08:14,000
- [Otis scimmiotta]
- [Eric verseggia]

156
00:08:14,080 --> 00:08:15,400
Ma dai!

157
00:08:15,480 --> 00:08:18,080
- Oh mio Dio, Aimee!
- Ciao, focaccine.

158
00:08:18,160 --> 00:08:20,200
[musica hip hop ad alto volume]

159
00:08:20,280 --> 00:08:21,320
Oh santo cielo!

160
00:08:21,400 --> 00:08:23,200
- [sgommata]
- [Eric] Attenzione!

161

00:08:24,320 --> 00:08:25,880
Qui le auto sono vietate.

162

00:08:28,600 --> 00:08:30,400
E dove dovrei parcheggiare, allora?

163

00:08:30,480 --> 00:08:32,440
C'è un parcheggio giù in fondo.

164

00:08:34,400 --> 00:08:35,320
[sospira]

165

00:08:35,400 --> 00:08:38,840
- [musica misteriosa]
- [Eric ridacchia]

166

00:08:38,920 --> 00:08:40,760
- [verso] Che maleducata.
- Già.

167

00:08:41,640 --> 00:08:42,520
Tutto ok?

168

00:08:43,320 --> 00:08:46,600
Sì, sì. Grazie per avermi salvato la vita.

169

00:08:47,360 --> 00:08:49,280
- Ci vediamo in giro.
- Ciao.

170

00:08:51,240 --> 00:08:52,080
È tornata Ruby.

171

00:08:52,960 --> 00:08:56,240
Sì. Dove sono Anwar e Olivia?
Di solito si muovono in branco.

172

00:08:56,320 --> 00:08:58,600
Credo siano andati alla Taylor,
a Northbury.

173

00:08:58,680 --> 00:08:59,920
Ah...

174

00:09:00,000 --> 00:09:00,960
Non venivi in auto?

175

00:09:01,040 --> 00:09:04,160
Sì, ma ho lasciato che ci vivesse
una famiglia di scoiattoli

176

00:09:04,240 --> 00:09:05,400
e ora è da riparare.

177

00:09:05,480 --> 00:09:07,480
[musica vivace]

178

00:09:08,440 --> 00:09:10,840
- [Otis] Andiamo?
- [Eric] È giunta l'ora.

179

00:09:10,920 --> 00:09:12,160
- [Otis] Eric!
- Eccomi.

180

00:09:12,240 --> 00:09:13,920
- [Otis] Farai tardi.
- Arrivo.

181

00:09:14,000 --> 00:09:15,560
[Aimee sospira ammirata]

182

00:09:18,480 --> 00:09:19,320
[ragazzo grida]

183
00:09:19,400 --> 00:09:21,480
Qui è tutto diverso.

184
00:09:21,560 --> 00:09:24,720
Oh, mio Dio, è uno scivolo quello là?

185
00:09:25,480 --> 00:09:26,320
Wow.

186
00:09:27,440 --> 00:09:28,280
[Otis] Sembra fico.

187
00:09:28,880 --> 00:09:31,040
A quanto pare
non c'è quasi nessun insegnante.

188
00:09:31,120 --> 00:09:33,240
Gli studenti si autogestiscono. Guarda.

189
00:09:34,040 --> 00:09:36,600
È assurdo.
Gliel'ho ripetuto un sacco di volte!

190
00:09:37,440 --> 00:09:39,040
Io non lo capisco.

191
00:09:39,120 --> 00:09:42,760
- [ragazza] Visto chi c'è?
- Oh mio Dio, e ci sono gay dappertutto.

192
00:09:42,840 --> 00:09:46,560
Cambiare scuola a metà dell'anno
è statisticamente molto negativo.

193
00:09:46,640 --> 00:09:49,080
Ecco perché
io ed Eugene abbiamo rinunciato.

194
00:09:49,160 --> 00:09:51,520
Dobbiamo concentrarci e pensare al futuro.

195
00:09:53,280 --> 00:09:56,160
Gli studenti del Moordale
possono venire qui davanti? [ride]

196
00:09:58,720 --> 00:10:01,160
- Ciao a tutti.
- [Ruby] Parcheggio a chilometri.

197
00:10:01,240 --> 00:10:02,960
- Non si fa coi tacchi.
- [ragazzo] Ssh.

198
00:10:03,040 --> 00:10:04,200
Non interrompere la Congrega.

199
00:10:04,280 --> 00:10:07,240
Benvenuti al Cavendish College.
Io mi chiamo Abbi.

200
00:10:07,320 --> 00:10:09,640
Lei è Aisha e lui è il mio ragazzo, Roman.

201
00:10:09,720 --> 00:10:14,120
Siamo i rappresentanti dell'ultimo anno
e abbiamo dei tablet da distribuirvi.

202
00:10:14,200 --> 00:10:16,320
- [Otis] Tablet?
- [Aimee] Questo è fico.

203

00:10:17,040 --> 00:10:18,400
Trovate il vostro orario

204

00:10:18,480 --> 00:10:20,960
sulla nostra piattaforma di social media.

205

00:10:21,040 --> 00:10:22,960
- Ti ringrazio.
- Dolly.

206

00:10:23,040 --> 00:10:26,800
Non mi sembra di essere tra i primi.
Come classificate gli studenti?

207

00:10:26,880 --> 00:10:28,080
Non lo facciamo. [ride]

208

00:10:28,160 --> 00:10:31,480
Crediamo che se una persona è brava,
allora... siamo tutti bravi.

209

00:10:31,560 --> 00:10:34,600
Avremo le simulazioni d'esame a breve.
Questo non ha senso.

210

00:10:34,680 --> 00:10:36,960
- Perché non ne parliamo dopo?
- Non ha senso.

211

00:10:37,040 --> 00:10:39,400
Comunque,
prendete le vostre borse del Cavendish

212

00:10:39,480 --> 00:10:42,360
e le bottiglie d'acqua riutilizzabili
e vi faccio fare un giro.

213

00:10:42,440 --> 00:10:43,640
Seguitemi.

214

00:10:44,720 --> 00:10:47,120
[musica jazz]

215

00:10:48,400 --> 00:10:52,000
Ci sono meditazioni quotidiane,
discoteche silenziose,

216

00:10:52,080 --> 00:10:54,520
bagni di suoni e lezioni di yoga.

217

00:10:54,600 --> 00:10:57,720
Crediamo che la salute mentale
sia... importante.

218

00:10:57,800 --> 00:11:00,120
[Abbi] Al Cavendish
i pettegolezzi sono esclusi.

219

00:11:00,200 --> 00:11:03,560
Parlare alle spalle non favorisce
un ambiente di apprendimento sano.

220

00:11:04,160 --> 00:11:05,760
Qui incoraggiamo gli studenti

221

00:11:05,840 --> 00:11:08,840
ad aiutare nelle pulizie,
nel giardinaggio,

222

00:11:08,920 --> 00:11:11,320
e nella raccolta di fondi per la comunità.

223

00:11:12,000 --> 00:11:15,360

Il nostro motto è: "Perché essere freddi,
se si può essere verdi?"

224

00:11:15,440 --> 00:11:16,800
[timidi applausi]

225

00:11:16,880 --> 00:11:18,080
[fra i denti] Gesù!

226

00:11:18,160 --> 00:11:19,480
[ridono]

227

00:11:20,080 --> 00:11:22,760
[Abbi] Tutti i bagni
sono ovviamente di genere neutro.

228

00:11:22,840 --> 00:11:24,680
Vogliamo che chiunque
possa essere se stesso.

229

00:11:24,760 --> 00:11:25,600
[gridano]

230

00:11:25,680 --> 00:11:27,000
- [ridono]
- [ragazzo] Entra.

231

00:11:27,080 --> 00:11:29,760
Svegliati! E guarda il popolo dormiente

232

00:11:29,840 --> 00:11:34,080
È tempo di battere il tamburo
E far aprire gli occhi alla gente

233

00:11:34,160 --> 00:11:37,600
Lo Speakers' Corner è a disposizione
per esprimersi liberamente.

234

00:11:37,680 --> 00:11:40,880

La vostra voce è importante
per il Cavendish e vogliamo sentirla.

235

00:11:40,960 --> 00:11:42,360

Avete delle domande?

236

00:11:42,440 --> 00:11:46,680

Ciao, sì. Vorrei fornire un servizio
gratuito nel campus. Con chi devo parlare?

237

00:11:47,440 --> 00:11:50,600

Con nessuno. Ti suggerisco
di prenotare un'aula e farlo.

238

00:11:52,160 --> 00:11:53,480

- Io sono Otis.

- E io Eric.

239

00:11:53,560 --> 00:11:55,560

- Offro terapia sessuale gratuita.

- Ciao.

240

00:11:55,640 --> 00:11:56,880

Terapia sessuale gratuita.

241

00:11:56,960 --> 00:11:58,200

Prego, fate pure un salto.

242

00:11:58,280 --> 00:11:59,760

[Eric] Terapia sessuale gratis.

243

00:11:59,840 --> 00:12:01,520

In totale riservatezza.

244

00:12:01,600 --> 00:12:03,000
- No?
- [Otis] Tienilo.

245
00:12:03,520 --> 00:12:05,680
Disfunzione erettile? No?

246
00:12:06,240 --> 00:12:09,680
Questo ragazzo
è il Kama Sutra ambulante in persona.

247
00:12:09,760 --> 00:12:12,640
Se avete perdite, vaginismo...

248
00:12:12,720 --> 00:12:15,360
Oh guarda, la mia persona preferita.

249
00:12:15,440 --> 00:12:17,280
E il brillante... pifferaio magico.

250
00:12:17,360 --> 00:12:18,960
Che ci fai qui, Isaac?

251
00:12:19,040 --> 00:12:21,960
Ho iniziato lo scorso trimestre.
Prendo la maturità.

252
00:12:22,040 --> 00:12:24,000
Dovresti venire al consultorio di Otis.

253
00:12:24,080 --> 00:12:26,320
È completamente gratis
ed è al primo piano.

254
00:12:26,920 --> 00:12:29,920
Con tutto il rispetto,
non verrò a parlare con te del mio pene.

255

00:12:30,760 --> 00:12:33,160
- [stizzito] Va bene.
- Qui non usiamo carta.

256

00:12:33,240 --> 00:12:35,400
- [Eric] Ssh.
- [Otis sbuffa]

257

00:12:35,480 --> 00:12:38,640
No, no, no.
Quello è l'unico piano promozionale.

258

00:12:38,720 --> 00:12:41,040
Passeremo per assassini di alberi.

259

00:12:41,800 --> 00:12:44,160
- Ricordati di riciclare.
- Oddio, scusa.

260

00:12:44,240 --> 00:12:45,600
- Non fa niente.
- Scusami.

261

00:12:46,920 --> 00:12:48,480
[trillo campanella]

262

00:12:48,560 --> 00:12:51,040
Ti serve aiuto al consultorio
oggi a pranzo?

263

00:12:51,120 --> 00:12:52,320
No, dovrei essere a posto.

264

00:12:52,400 --> 00:12:54,760
Preferiscono incontri singoli,
per l'anonimato.

265

00:12:54,840 --> 00:12:56,800

- [Eric esita]

- Tu te la caverai da solo?

266

00:12:56,880 --> 00:12:58,240

Sì. Sì, ma certo.

267

00:12:59,280 --> 00:13:01,440

- Ci vediamo più tardi.

- [esita] Ok.

268

00:13:01,520 --> 00:13:03,400

Ah, ricordati di rispondere a Maeve.

269

00:13:03,480 --> 00:13:05,560

- Perché sarebbe strano non farlo.

- Lo so.

270

00:13:05,640 --> 00:13:07,520

- Inviatile il tuo cazzo.

- Sta' zitto.

271

00:13:07,600 --> 00:13:09,640

Tu mandaglielo. Dalla punta, alla base.

272

00:13:09,720 --> 00:13:12,040

- Va' nel bagno. Datti una strofinata.

- Ora basta. Eric!

273

00:13:12,120 --> 00:13:13,200

Ok?

274

00:13:15,720 --> 00:13:17,520

[musica intrigante]

275

00:13:19,480 --> 00:13:21,320
[sospira]

276

00:13:29,960 --> 00:13:31,160
Oh, mio Dio. Scusa.

277

00:13:33,760 --> 00:13:35,760
[musica sfuma]

278

00:13:37,440 --> 00:13:39,640
[tonfo]

279

00:13:39,720 --> 00:13:41,400
Oh, ma che cazzo!

280

00:13:41,480 --> 00:13:43,520
- Non era un buon segno. È bloccato?
- Già.

281

00:13:44,520 --> 00:13:47,120
Hanno abbastanza soldi
per una sala di meditazione,

282

00:13:47,200 --> 00:13:49,400
ma non per un ascensore che funzioni.

283

00:13:49,960 --> 00:13:52,720
Non sai quante volte
mi sono già.. lamentato.

284

00:13:52,800 --> 00:13:55,240
[tono libero di chiamata]

285

00:13:56,720 --> 00:13:58,280
[Isaac sospira]

286

00:13:59,560 --> 00:14:01,240
Non ti ricordi di me, vero?

287

00:14:02,880 --> 00:14:03,760
Isaac.

288

00:14:04,760 --> 00:14:06,240
Quella specie di ex di Maeve.

289

00:14:06,760 --> 00:14:08,520
Isaac! [grida]

290

00:14:09,400 --> 00:14:11,640
Scusa.
Sono brava coi nomi, non con le facce.

291

00:14:11,720 --> 00:14:13,600
- A quale lezione vai?
- Arte.

292

00:14:14,400 --> 00:14:16,280
- Anch'io.
- Ho sostituito Storia.

293

00:14:16,360 --> 00:14:17,280
Non l'ho mai fatta,

294

00:14:17,360 --> 00:14:20,320
ma leggo un libro che dice
che l'arte aiuta a elaborare i traumi

295

00:14:20,400 --> 00:14:22,800
e sto facendo
un percorso di guarigione, quindi...

296

00:14:25,320 --> 00:14:28,840
Oh, è per questo che fai Arte!

Per superare il trauma.

297

00:14:28,920 --> 00:14:30,320
Perché sei disabile?

298

00:14:32,000 --> 00:14:36,160
Esatto, cerco di avere una catarsi
dalla tortura emotiva quotidiana

299

00:14:36,240 --> 00:14:40,960
di essere su una sedia a rotelle,
attraverso il magico sfogo della... pittura.

300

00:14:41,040 --> 00:14:41,880
[Aimee] Davvero?

301

00:14:42,600 --> 00:14:43,520
Quindi aiuta?

302

00:14:43,600 --> 00:14:47,720
Non mi serve nulla che mi aiuti,
perché sono molto felice della mia vita.

303

00:14:47,800 --> 00:14:49,640
La faccio perché mi piace dipingere.

304

00:14:49,720 --> 00:14:52,120
Ma grazie della tua proiezione
da normodotata.

305

00:14:55,400 --> 00:14:58,880
- Ho detto qualcosa che non andava?
- [Isaac ride forzatamente]

306

00:15:02,080 --> 00:15:04,320
Quanto vorrei aver preso le scale.

307
00:15:05,480 --> 00:15:06,840
Posso dire lo stesso.

308
00:15:06,920 --> 00:15:09,160
[musica intrigante riprende]

309
00:15:09,240 --> 00:15:10,640
[tonfo]

310
00:15:11,840 --> 00:15:13,400
[Aimee sospira]

311
00:15:14,840 --> 00:15:16,840
[vocio in sottofondo]

312
00:15:18,600 --> 00:15:21,000
[sussulta] Preside Groff!

313
00:15:21,080 --> 00:15:23,480
Scu... Ehm... Lei mi ha...

314
00:15:25,200 --> 00:15:27,080
[sospira] Spaventato.

315
00:15:27,160 --> 00:15:28,680
"Professor Groff" andrà bene.

316
00:15:28,760 --> 00:15:31,280
Sono un supplente ora.
È il mio primo giorno.

317
00:15:31,360 --> 00:15:34,280
- Oh.
- Anche Adam ha iniziato oggi?

318

00:15:35,000 --> 00:15:37,440
[esita] Io non lo so.

319

00:15:38,400 --> 00:15:41,160
Noi in realtà non siamo più amici, ormai.

320

00:15:41,800 --> 00:15:42,680
Giusto.

321

00:15:43,360 --> 00:15:44,240
Molto bene.

322

00:15:45,720 --> 00:15:47,320
[sospira imbarazzato]

323

00:15:47,400 --> 00:15:48,720
- Ma tu...
- Devo...

324

00:15:48,800 --> 00:15:50,320
- Siediti.
- Mi siedo.

325

00:15:50,400 --> 00:15:52,800
- Certo, mi siedo.
- [Groff si schiarisce la voce]

326

00:15:53,840 --> 00:15:54,680
[Eric ride]

327

00:15:54,760 --> 00:15:56,360
- Ciao.
- Ciao.

328

00:15:58,000 --> 00:15:59,680
[chiusura porta]

329

00:16:03,840 --> 00:16:05,760
[Groff] Bene, facciamo l'appello.

330

00:16:06,840 --> 00:16:08,400
Ci registriamo con Dolly, signore.

331

00:16:08,480 --> 00:16:10,120
È la segretaria della scuola?

332

00:16:10,200 --> 00:16:11,840
- [tutti ridono]
- No, è questo...

333

00:16:12,680 --> 00:16:14,080
[annuisce]

334

00:16:14,160 --> 00:16:16,280
[musica scherzosa]

335

00:16:19,320 --> 00:16:23,680
Immagino che abbiate tutti familiarità
con l'algebra e le equazioni.

336

00:16:23,760 --> 00:16:25,840
Professore, è lo schermo del proiettore.

337

00:16:26,640 --> 00:16:29,320
- [tutti ridacchiano]
- [Eric sospira]

338

00:16:29,400 --> 00:16:30,880
[Groff mugola]

339

00:16:32,400 --> 00:16:36,720
Allora... [esita] Dovrete essere in grado
di espandere le produzioni

340

00:16:36,800 --> 00:16:38,520
delle espressioni algebriche

341

00:16:38,600 --> 00:16:41,640
e di fattorizzare
le espressioni quadratiche.

342

00:16:41,720 --> 00:16:44,120
Scusi, professore,
il mio tablet non funziona.

343

00:16:44,200 --> 00:16:47,680
Possiamo... aspettare... un attimo?
Non voglio rimanere indietro.

344

00:16:47,760 --> 00:16:49,720
[esita] Ehi, ti prendo io gli appunti.

345

00:16:50,520 --> 00:16:51,400
Grazie.

346

00:16:51,960 --> 00:16:53,080
Di niente.

347

00:16:53,160 --> 00:16:55,000
[Groff] Ho pensato fosse una buona idea

348

00:16:55,080 --> 00:16:57,560
fare un ripasso
sul completamento del quadrato...

349

00:16:57,640 --> 00:17:00,400
[musica ritmata]

350

00:17:00,480 --> 00:17:03,560

AIMEE
C'È ISAAC A SCUOLA. CREDO MI ODI.

351
00:17:05,160 --> 00:17:09,080
FA SOLO FINTA DI ESSERE UNO STRONZO,
NON LO È DAVVERO.

352
00:17:09,160 --> 00:17:13,520
SECONDO ME ANDRESTE D'ACCORDO.

353
00:17:13,600 --> 00:17:14,600
OTIS HA RISPOSTO?

354
00:17:14,680 --> 00:17:16,920
[ragazza] Sono sua grande fan.
È un visionario.

355
00:17:17,000 --> 00:17:19,360
Non posso credere
che l'abbia scritto a 25 anni.

356
00:17:19,440 --> 00:17:20,600
[ragazzo] Un genio folle.

357
00:17:20,680 --> 00:17:23,960
Il suo ultimo tirocinante è stato
selezionato per il premio Growcott.

358
00:17:24,040 --> 00:17:26,920
- Che tirocinante?
- Maeve. Sei così ingenua alle volte.

359
00:17:27,520 --> 00:17:29,840
Ogni anno sceglie qualcuno
come tirocinante,

360
00:17:29,920 --> 00:17:32,840

gli fa da mentore, e quasi sempre
questo viene pubblicato.

361

00:17:32,920 --> 00:17:34,240
Sappiamo che sarà Tyrone.

362

00:17:34,320 --> 00:17:36,960
- [risatina]
- Ehi, e allora io?

363

00:17:39,440 --> 00:17:40,280
[uomo] Allora?

364

00:17:41,880 --> 00:17:43,720
Chi vuole diventare uno scrittore?

365

00:17:46,600 --> 00:17:49,520
Quanti di voi stanno già pensando
di scrivere il proprio romanzo?

366

00:17:51,000 --> 00:17:54,240
Ok, allora, ecco qui la dura verità.

367

00:17:54,320 --> 00:17:57,920
Solo pochi di voi avranno
il talento necessario per scrivere bene,

368

00:17:58,000 --> 00:18:01,480
e ancora meno saranno quelli
che scrivendo guadagneranno dei soldi.

369

00:18:01,560 --> 00:18:03,840
- [apertura porta]
- [ragazza] Scusi, professore.

370

00:18:05,280 --> 00:18:08,600
In futuro, se arriverete in ritardo,

non vi sarà permesso entrare.

371

00:18:08,680 --> 00:18:12,840
Vi avranno fatto leggere il mio libro
Sangue su un labirinto arcobaleno.

372

00:18:14,480 --> 00:18:15,840
Qualcosa da dire?

373

00:18:18,240 --> 00:18:21,280
Credo che sia il suo capolavoro.
È davvero vibrante.

374

00:18:21,360 --> 00:18:24,160
Un'allegoria incendiaria
del capitalismo senza regole.

375

00:18:25,560 --> 00:18:27,120
[professore si schiarisce la voce]

376

00:18:29,080 --> 00:18:30,320
Tu non sei d'accordo?

377

00:18:31,520 --> 00:18:34,480
No, no, mi è piaciuto, è che...

378

00:18:35,200 --> 00:18:38,040
ho preferito il primo romanzo,
Racconti notturni.

379

00:18:38,120 --> 00:18:40,440
Ho pensato che la relazione
tra madre e figlio

380

00:18:40,960 --> 00:18:43,160
fosse molto complessa e commovente.

381

00:18:43,920 --> 00:18:45,040
[annuisce]

382

00:18:45,880 --> 00:18:47,960
Non molte persone hanno letto quel libro.

383

00:18:48,480 --> 00:18:50,920
E hai ragione, il mio Labirinto

384

00:18:51,000 --> 00:18:54,080
è un mucchio di merda in confronto,
anche se la critica

385

00:18:54,160 --> 00:18:57,840
sembra averlo apprezzato.
Ma Racconti notturni è stata dolorosa

386

00:18:57,920 --> 00:18:59,280
come esperienza.

387

00:18:59,360 --> 00:19:03,280
Ma io sono convinto che la scrittura
debba sempre costarci qualcosa.

388

00:19:04,040 --> 00:19:06,560
Quindi, mentre iniziate
a scandagliare le vostre idee

389

00:19:06,640 --> 00:19:08,880
per i romanzi nelle mie lezioni,
ricordo a tutti voi

390

00:19:08,960 --> 00:19:11,560
che non sarà affatto... semplice.

391

00:19:12,160 --> 00:19:14,960

Leggeremo i vostri primi capitoli
la prossima volta.

392

00:19:15,040 --> 00:19:16,440
[tutti borbottano sorpresi]

393

00:19:16,520 --> 00:19:19,360
- Ok, andiamo avanti, cosa intendiamo...
- [squilli di telefono]

394

00:19:24,440 --> 00:19:25,440
Scusi.

395

00:19:28,520 --> 00:19:29,960
Me lo dai un attimo?

396

00:19:30,920 --> 00:19:32,480
- Sì.
- Molte grazie.

397

00:19:33,160 --> 00:19:35,160
[sussultano]

398

00:19:36,000 --> 00:19:38,160
Allora, dov'ero rimasto?

399

00:19:40,560 --> 00:19:42,560
[musica allegra sovrasta voci]

400

00:19:43,880 --> 00:19:45,280
[insegnante] Belle mani.

401

00:19:45,920 --> 00:19:47,200
- Dettaglio delizioso.
- Grazie.

402

00:19:47,280 --> 00:19:48,280
[insegnante] Prego.

403

00:19:48,360 --> 00:19:49,320
[musica sfuma]

404

00:19:49,400 --> 00:19:53,440
Mi piace il modo in cui giochi
con la forma e la luce.

405

00:19:53,520 --> 00:19:54,480
È molto bello.

406

00:19:56,360 --> 00:19:59,480
Oh, interessante. E cosa sono?

407

00:20:00,120 --> 00:20:00,960
Poppe.

408

00:20:02,120 --> 00:20:06,760
[insegnante] Ah, ecco.
Ricorda, non serve essere così... letterali.

409

00:20:07,280 --> 00:20:09,960
[musica vivace riprende]

410

00:20:10,040 --> 00:20:13,360
- Oh, così va bene.
- [ragazza] Grazie, prof.

411

00:20:15,000 --> 00:20:17,440
[insegnante] Molto sensuale.

412

00:20:19,560 --> 00:20:20,480
Proprio qui.

413

00:20:20,560 --> 00:20:24,240
Non dimenticate che i colori ci parlano.

414
00:20:24,320 --> 00:20:27,000
[musica si intensifica]

415
00:20:27,920 --> 00:20:29,200
[sospira]

416
00:20:29,280 --> 00:20:32,040
Oh, mi piace molto. Continua.

417
00:20:32,760 --> 00:20:34,320
[insegnante geme] Sì... Sì.

418
00:20:36,200 --> 00:20:37,280
Scusi, posso uscire?

419
00:20:40,960 --> 00:20:42,800
[sospira]

420
00:20:43,480 --> 00:20:46,040
Che cos'hai che non va? Oh, cazzo.

421
00:20:47,120 --> 00:20:49,360
[beve rumorosamente]

422
00:20:49,440 --> 00:20:51,440
[fa un verso con la bocca]

423
00:20:53,680 --> 00:20:56,760
[geme]

424
00:20:56,840 --> 00:20:58,840
[musica triste]

425

00:21:05,960 --> 00:21:07,920
[musica sfuma in squilli di telefono]

426

00:21:08,000 --> 00:21:08,880
Pronto?

427

00:21:08,960 --> 00:21:10,080
[Jean] Pronto, Maureen.

428

00:21:10,160 --> 00:21:12,080
So che forse ti chiedo tanto,

429

00:21:12,160 --> 00:21:14,800
ma potresti tenere
Joy un paio d'ore? Io devo...

430

00:21:14,880 --> 00:21:17,400
Oh, Jean, mi piacerebbe,

431

00:21:17,480 --> 00:21:21,240
ma ho il mio corso di autodifesa
e oggi prendo la cintura, quindi...

432

00:21:21,320 --> 00:21:25,600
- In un altro momento sai che lo farei.
- Va bene, beh... Grazie, comunque.

433

00:21:25,680 --> 00:21:27,800
- Dovevo dirtelo prima.
- È tutto a posto?

434

00:21:27,880 --> 00:21:30,640
Certo, tutto bene. È tutto a posto.

435

00:21:30,720 --> 00:21:32,560
Ok, grazie. Devo andare. Ciao.

436
00:21:32,640 --> 00:21:34,240
Oh, va bene. Ciao.

437
00:21:34,720 --> 00:21:36,320
[tono di fine chiamata]

438
00:21:37,440 --> 00:21:41,880
Ho preso questi per te
al centro per l'impiego.

439
00:21:42,480 --> 00:21:44,840
Adam, rispetto la tua scelta
di non tornare a scuola.

440
00:21:44,920 --> 00:21:46,080
Non è per tutti.

441
00:21:46,600 --> 00:21:48,280
Ma non puoi stare tutto il giorno

442
00:21:48,360 --> 00:21:50,760
a mangiare cereali
e a guardare foto del tuo ex.

443
00:21:52,680 --> 00:21:57,080
[musica riprende più speranzosa]

444
00:21:57,960 --> 00:22:00,040
DENDROCHIRURGIA
APPRENDISTATO

445
00:22:00,120 --> 00:22:02,000
CORSO DI CODING

446
00:22:04,280 --> 00:22:10,040

APPRENDISTATO IN FATTORIA
REGISTRARSI ONLINE

447

00:22:15,000 --> 00:22:16,520
[musica sfuma]

448

00:22:20,120 --> 00:22:24,120
Salve. Mi dispiace per il telefono.
Non succederà mai più.

449

00:22:24,200 --> 00:22:25,560
Maeve... Wiley, giusto?

450

00:22:25,640 --> 00:22:27,920
- Sì.
- La domanda di ammissione era notevole.

451

00:22:28,000 --> 00:22:30,000
Non vedo l'ora di leggere il capitolo.

452

00:22:31,800 --> 00:22:33,200
[Tyrone] Sapeva della tua domanda?

453

00:22:33,280 --> 00:22:35,000
[Maeve] Sì, e ha lanciato il mio telefono.

454

00:22:35,080 --> 00:22:37,480
- Chi ti stava chiamando?
- Mia madre.

455

00:22:37,560 --> 00:22:40,240
Oh, è carina a cercarti. Siete legate?

456

00:22:40,320 --> 00:22:42,200
Non proprio, no. È una tossica.

457

00:22:42,800 --> 00:22:45,080
- Tua madre è una tossica?
- Sì.

458
00:22:45,160 --> 00:22:48,520
Beh... avrai un sacco
di cose fliche da scrivere.

459
00:22:48,600 --> 00:22:51,040
- Non credo sia la cosa giusta da dire.
- [ride]

460
00:22:51,120 --> 00:22:54,440
Non sono d'accordo con l'idea
che scrivere debba costare qualcosa.

461
00:22:54,520 --> 00:22:56,360
Credo le storie siano solo storie.

462
00:22:57,680 --> 00:22:58,760
Trovato!

463
00:22:59,280 --> 00:23:00,640
[Tyrone geme]

464
00:23:03,080 --> 00:23:07,320
Ipoteticamente, se aveste inviato
una foto intima al ragazzo con cui uscite

465
00:23:07,400 --> 00:23:09,840
e non avesse risposto, cosa fareste?

466
00:23:09,920 --> 00:23:11,120
[insieme] Lo mollerei.

467
00:23:12,000 --> 00:23:14,000
Non posso, perché non è il mio ragazzo.

468

00:23:14,080 --> 00:23:15,320
Allora ghostalo.

469

00:23:16,400 --> 00:23:17,920
Ma se la stesse ghostando lui?

470

00:23:19,040 --> 00:23:21,800
[suona "Boyfriend (Repeat)"
dei Confidence Man]

471

00:23:23,920 --> 00:23:24,760
[sospira] Ok.

472

00:23:24,840 --> 00:23:27,040
[trillo di campanella]

473

00:23:33,720 --> 00:23:36,200
TERAPIA SESSUALE GRATUITA
CON OTIS MILBURN

474

00:23:42,440 --> 00:23:44,240
[la canzone continua]

475

00:23:47,760 --> 00:23:49,600
[si schiarisce la voce] Siediti pure.

476

00:23:49,680 --> 00:23:51,560
[cambia tono] Prego, siediti.

477

00:23:52,640 --> 00:23:54,920
[toni diversi]
Che posso fare? Che posso fare per te?

478

00:23:55,800 --> 00:23:57,240
[trillo di messaggio]

479

00:24:07,440 --> 00:24:09,160
[la canzone sfuma]

480

00:24:09,240 --> 00:24:12,360
[donna] Il fatto è che i nostri ascolti
stanno calando.

481

00:24:12,440 --> 00:24:16,080
Niente di drammatico.
È che tutti ascoltano... i "podcast" ormai.

482

00:24:16,160 --> 00:24:19,240
Quindi abbiamo bisogno
che questo programma sia un po' più...

483

00:24:19,320 --> 00:24:20,680
verso il piccante.

484

00:24:21,200 --> 00:24:23,440
E... attiri nuovi ascoltatori.

485

00:24:23,520 --> 00:24:27,400
Allora, tu... avresti...
qualche idea in merito?

486

00:24:29,000 --> 00:24:30,960
Beh... sì.

487

00:24:31,040 --> 00:24:34,720
Le mie sedute coi pazienti
possono essere davvero molto plateali,

488

00:24:34,800 --> 00:24:37,200
quindi stavo pensando
che potremmo ricreare

489

00:24:37,280 --> 00:24:39,080
quella stessa atmosfera di intimità...

490

00:24:39,160 --> 00:24:40,440
- [porta]
- [Joy piange]

491

00:24:40,520 --> 00:24:42,960
- Katie, ma che c'è? Tutto ok?
- Oh...

492

00:24:43,040 --> 00:24:46,280
Mi ha chiesto di guardare sua figlia,
ma non smette di piangere.

493

00:24:46,360 --> 00:24:48,320
[Jean] Scusa,
non ho trovato una babysitter.

494

00:24:48,400 --> 00:24:50,480
- Nessun problema.
- Nessuno? Bene.

495

00:24:50,560 --> 00:24:52,920
Quindi sarà un banale
programma di telefonate?

496

00:24:53,000 --> 00:24:55,360
No, no, no,
non sarà affatto banale, in realtà.

497

00:24:55,440 --> 00:25:01,960
E potrebbe essere davvero senza filtri,
crudo e, beh, potenzialmente...

498

00:25:02,040 --> 00:25:03,240
- Scusa.

- Vuoi tornare?

499

00:25:03,320 --> 00:25:06,680

No, no, oggi è... perfetto.

Tempismo perfetto.

500

00:25:06,760 --> 00:25:10,520

Quello che stavo cercando di dire
è che, ecco tieni... [sospira]

501

00:25:10,600 --> 00:25:13,520

Quello che stavo cercando di dire
è che... [sussulta, esita]

502

00:25:13,600 --> 00:25:17,600

Sai, ascoltare i problemi sessuali
della gente può essere piuttosto...

503

00:25:17,680 --> 00:25:20,520

[sospira] Sai, piuttosto eccitante.
Molto eccitante.

504

00:25:20,600 --> 00:25:25,360

E può persino demistificare
le relazioni del pubblico.

505

00:25:25,440 --> 00:25:29,840

È un aspetto su cui mi impegno molto
nel mio... Nel mio lavoro. [geme]

506

00:25:31,760 --> 00:25:33,360

[geme di dolore]

507

00:25:33,440 --> 00:25:35,200

- Oh, mi piace.

- Oh.

508

00:25:35,280 --> 00:25:39,560
Sì, mi è piaciuto il tuo libro.
Mi piace la tua energia.

509
00:25:40,320 --> 00:25:42,040
Puoi iniziare in settimana?

510
00:25:43,160 --> 00:25:47,560
[esita] Scusa... Ehm, non immaginavo
che sarebbe stato subito.

511
00:25:47,640 --> 00:25:52,440
Joy ha solo otto settimane e...
Credi di potermi concedere del tempo?

512
00:25:52,520 --> 00:25:55,480
No. Dobbiamo riempire uno slot.
È una cosa immediata.

513
00:25:55,560 --> 00:25:59,200
- Ti terremo presente per altro.
- No, no, ce la faccio. Inizierò subito.

514
00:25:59,280 --> 00:26:02,680
Ottimo. Che cambio di rotta. Ottimo.

515
00:26:02,760 --> 00:26:04,240
- Grandioso.
- [Joy verseggia]

516
00:26:04,320 --> 00:26:07,080
Grazie. Fantastico.

517
00:26:07,160 --> 00:26:09,040
[musica vivace]

518
00:26:09,120 --> 00:26:11,120

[vocio di ragazzi entusiasti]

519

00:26:12,840 --> 00:26:14,000
[ragazza] È fantastico.

520

00:26:17,240 --> 00:26:18,320
LA CONGREGA

521

00:26:23,480 --> 00:26:26,840
[ragazza] Puoi fidarti.
L'ho sentito anch'io.

522

00:26:31,320 --> 00:26:33,040
[Groff] "Io sono qui. So cavarmela.

523

00:26:33,120 --> 00:26:35,320
Sto imparando a essere
una persona migliore."

524

00:26:35,400 --> 00:26:37,320
[ragazzo] Sì, glielo avevo detto.

525

00:26:37,400 --> 00:26:38,840
[ragazzo ride]

526

00:26:38,920 --> 00:26:41,320
È colpa tua, ti avevo avvertito.
Hai visto?

527

00:26:41,400 --> 00:26:42,240
[ridono]

528

00:26:43,080 --> 00:26:45,040
- [tutti] Ciao!
- Sono stupende, vero?

529

00:26:45,120 --> 00:26:48,520
[ragazzo] Non ti ho mai visto così felice.
Stai benissimo.

530
00:26:48,600 --> 00:26:51,120
- Sì. [esita]
- Vuoi anche questo?

531
00:26:51,200 --> 00:26:55,080
- No, sto bene così. Ciao. Sì, grazie.
- Tranquilla.

532
00:26:55,600 --> 00:26:56,560
Che cosa ti do?

533
00:26:57,640 --> 00:26:58,600
[Aimee] Hamburger.

534
00:26:58,680 --> 00:27:01,600
Amo le lenticchie,
ma poi faccio la cacca troppo molle.

535
00:27:09,680 --> 00:27:11,520
[ridacchiano]

536
00:27:13,800 --> 00:27:18,920
Ti sembrerà... curioso,
ma questo è il posto preferito di Abbi.

537
00:27:19,000 --> 00:27:19,920
Le piace la vista.

538
00:27:20,000 --> 00:27:22,800
Beh, io sto bene qui... grazie.

539
00:27:23,600 --> 00:27:25,480
Le ho detto che quello è il tuo posto.

540

00:27:26,400 --> 00:27:29,040

Oh, è una sciocchezza,
sediamoci da un'altra parte.

541

00:27:29,120 --> 00:27:31,480

Va bene, potrei spostarmi.

542

00:27:31,560 --> 00:27:35,200

O forse potrei restare seduta qui
e mangiare con voi.

543

00:27:35,280 --> 00:27:37,120

Sei quella di stamani con la macchina.

544

00:27:37,200 --> 00:27:40,200

Hai mai pensato alla bici?
È molto più ecologica.

545

00:27:40,280 --> 00:27:41,520

Oh... ci penserò.

546

00:27:42,520 --> 00:27:44,480

Mi piace il tuo giaccone,
dove l'hai preso?

547

00:27:44,560 --> 00:27:46,080

Grazie. L'ho fatto io.

548

00:27:46,160 --> 00:27:48,680

Comunque, goditi il pranzo e la vista.

549

00:27:51,200 --> 00:27:53,200

[suona "Lilac and Black" di Ezra Furman]

550

00:28:03,480 --> 00:28:05,320

[scroscio d'acqua]

551

00:28:08,400 --> 00:28:10,800
[porta sbatte]

552

00:28:15,760 --> 00:28:17,760
[tramestio]

553

00:28:38,920 --> 00:28:39,800
[risate]

554

00:28:39,880 --> 00:28:42,560
No, mi ci sono fissata per anni.

555

00:28:43,280 --> 00:28:45,040
Ehi, "Salvatore". Siediti con noi.

556

00:28:46,040 --> 00:28:47,480
Oh, grazie.

557

00:28:49,000 --> 00:28:52,080
Questo ragazzo mi ha letteralmente
salvato la vita. Sei un eroe.

558

00:28:52,160 --> 00:28:54,760
[ridacchia]
Oh, è stata una cosa da niente.

559

00:28:56,120 --> 00:28:58,320
Come ti stai trovando al Cavendish?

560

00:28:58,400 --> 00:29:00,440
È molto diverso, ma è molto accogliente.

561

00:29:00,520 --> 00:29:02,560
Non erano amichevoli

nel tuo vecchio liceo?

562

00:29:02,640 --> 00:29:04,600
[ride forzatamente]

563

00:29:06,200 --> 00:29:09,480
- Oh, no! No, no, no. Non molto, no.
- Che tristezza.

564

00:29:09,560 --> 00:29:11,880
Ci vuole più energia
a essere negativi che positivi.

565

00:29:11,960 --> 00:29:12,800
[Eric annuisce]

566

00:29:12,880 --> 00:29:14,360
Il tuo segno zodiacale?

567

00:29:14,440 --> 00:29:16,960
Oh, io sono della Vergine, tesoro...

568

00:29:17,040 --> 00:29:19,400
In che giorno sei nato e a che ora?

569

00:29:19,480 --> 00:29:22,360
Oh mio Dio, sì, devi farti fare
da Aisha la carta astrale.

570

00:29:22,440 --> 00:29:23,360
Lei è bravissima.

571

00:29:23,440 --> 00:29:25,640
[Eric verseggia esitante]

572

00:29:25,720 --> 00:29:28,680

Oh! Non lo so.
Io... devo chiederlo a mia madre.

573
00:29:28,760 --> 00:29:30,040
Scusa, che hai detto?

574
00:29:30,120 --> 00:29:31,680
Deve vedere le tue labbra.

575
00:29:31,760 --> 00:29:34,320
- Scusa, scusa, scusa...
- Tranquillo, non fa niente.

576
00:29:34,400 --> 00:29:36,680
Ho detto che devo chiedere a mia madre.

577
00:29:36,760 --> 00:29:38,560
- Fammelo sapere.
- Senz'altro.

578
00:29:38,640 --> 00:29:41,000
Ciao. Ehi!

579
00:29:41,080 --> 00:29:42,480
Salve!

580
00:29:44,480 --> 00:29:47,960
Oh mio Dio, ho dimenticato di dirvi
che ho scoperto

581
00:29:48,040 --> 00:29:50,840
che la Professoressa Masters è su Tinder.

582
00:29:50,920 --> 00:29:54,040
Scommetto che è della Bilancia.

583

00:29:54,120 --> 00:29:54,960
Oh!

584
00:29:55,040 --> 00:29:56,520
[tintinnio monete]

585
00:29:56,600 --> 00:29:59,080
[Abbi] Ricorda,
niente pettegolezzi, Aisha.

586
00:29:59,160 --> 00:30:00,400
BARATTOLO DEL GOSSIP

587
00:30:00,480 --> 00:30:02,040
Doneremo i soldi in beneficenza.

588
00:30:02,560 --> 00:30:05,280
Certo, assolutamente,
io odio i pettegolezzi.

589
00:30:05,760 --> 00:30:08,400
E dov'è il tuo amico?
[esita] Quel ragazzo di prima?

590
00:30:08,480 --> 00:30:11,120
Otis! Oh, lui... [ride]

591
00:30:11,920 --> 00:30:14,960
Sta mettendo su un servizio
di terapia sessuale nel campus.

592
00:30:16,040 --> 00:30:21,600
[ride] No, so che suona strano,
ma lui... ha un dono per dare consigli.

593
00:30:21,680 --> 00:30:24,160
E sa già di O, vero?

594

00:30:24,840 --> 00:30:26,600
[musica carica di suspense]

595

00:30:26,680 --> 00:30:27,640
"O"?

596

00:30:29,880 --> 00:30:32,280
Oh, ciao. Benvenuta.

597

00:30:32,360 --> 00:30:35,560
- Prego, siediti. Come posso aiutarti?
- Scusa, io volevo O.

598

00:30:35,640 --> 00:30:37,480
Non c'è bisogno di scusarsi.

599

00:30:37,560 --> 00:30:40,960
Molte faticano a raggiungere
l'orgasmo. Prego, siediti.

600

00:30:41,040 --> 00:30:43,960
No, intendo O. Che fa terapia sessuale.

601

00:30:45,560 --> 00:30:48,360
[musica continua]

602

00:30:58,920 --> 00:30:59,920
[Otis] Cosa?

603

00:31:00,000 --> 00:31:01,440
LO SPAZIO SICUR-O

604

00:31:01,520 --> 00:31:07,360
Otis. Otis! [col fiatone]
No. Senti. Otis. Ascolta...

605

00:31:07,440 --> 00:31:12,480
Ssh! Eric. Credo che ci sia
un altro terapeuta nel campus.

606

00:31:14,080 --> 00:31:14,960
Come...?

607

00:31:15,480 --> 00:31:19,000
È quello... È quello che stavo per dirti.

608

00:31:19,920 --> 00:31:21,920
Sei sicura che riuscirà ad aiutarci?

609

00:31:22,840 --> 00:31:26,280
[ragazzo singhiozza]

610

00:31:27,000 --> 00:31:29,080
Ok, ovviamente è un dilettante.

611

00:31:29,160 --> 00:31:32,960
Probabilmente lo fa solo per soldi,
come Il Re del Sesso.

612

00:31:33,480 --> 00:31:34,720
Devo dirgli di chiudere.

613

00:31:34,800 --> 00:31:36,040
Disgustoso.

614

00:31:36,120 --> 00:31:38,400
Oh, mio Dio, guarda, cookies gratis.

615

00:31:38,920 --> 00:31:41,760
- In realtà sono biscotti alla carruba.
- Come ti chiami?

616

00:31:41,840 --> 00:31:44,080

- Timothy.

- Timothy, nessuno te l'ha chiesto.

617

00:31:46,760 --> 00:31:47,760

Che hai fatto?

618

00:31:47,840 --> 00:31:49,840

Devi prendere

appuntamento per parlare con O.

619

00:31:50,920 --> 00:31:53,520

[stizzito] Prendi appuntamento
per cambiare i tuoi modi.

620

00:31:55,480 --> 00:31:57,640

Guarda, c'è un posto libero
venerdì alle 12.

621

00:31:57,720 --> 00:32:02,000

- Sì, ed è fra quattro giorni.

- Sì, sembra molto popolare, Ciambellotis.

622

00:32:02,080 --> 00:32:04,200

[musica inquietante]

623

00:32:04,280 --> 00:32:06,360

[sussulta con veemenza]

624

00:32:06,440 --> 00:32:07,680

Otis.

625

00:32:08,720 --> 00:32:11,640

Qualcuno ha annullato l'incontro.

Vuoi entrare tu?

626

00:32:11,720 --> 00:32:13,960
[musica diventa intrigante]

627

00:32:14,920 --> 00:32:18,280
[sottovoce] È una lei.
E sa come ti chiami.

628

00:32:19,400 --> 00:32:20,440
Vieni , Otis.

629

00:32:21,480 --> 00:32:25,520
Ho visto che... distribuisce volantini
sulla tua clinica.

630

00:32:25,600 --> 00:32:29,040
Sembra tu voglia fare
una cosa simile alla mia, parliamone.

631

00:32:29,120 --> 00:32:34,080
Sì. [esita] Beh... [schiocca la lingua]
Mi chiedevo come procedi tu qui.

632

00:32:34,160 --> 00:32:39,000
Oh... Semplicemente
parlo con le persone. Offro consigli.

633

00:32:39,080 --> 00:32:41,000
Prego, siediti pure.

634

00:32:41,080 --> 00:32:43,280
- [Otis sospira]
- Sì, mettiti comodo.

635

00:32:43,360 --> 00:32:45,840
Grazie. [sospira, geme]

636

00:32:51,600 --> 00:32:56,440
Scusa, ma non mi riesce naturale
sedermi sul pavimento.

637
00:32:57,320 --> 00:33:00,440
Allora, quando hai pensato
di mettere su questa cosa?

638
00:33:00,520 --> 00:33:01,400
[ridacchia]

639
00:33:01,480 --> 00:33:04,840
Ho iniziato facendo dei video
sul sesso e sui rapporti,

640
00:33:04,920 --> 00:33:06,840
li ho messi online e ho scoperto la gioia

641
00:33:06,920 --> 00:33:09,200
di entrare in contatto con le persone.

642
00:33:10,280 --> 00:33:12,280
Hai una macchia sul giubbotto.

643
00:33:12,360 --> 00:33:14,440
Rigurgito. Mia madre ha partorito da poco.

644
00:33:14,520 --> 00:33:17,360
Tanti auguri.
Sono un grande fan di tua madre.

645
00:33:17,920 --> 00:33:21,640
Deve essere un bel cambiamento per te,
però. Con una neonata in casa.

646
00:33:22,280 --> 00:33:24,000
È una mamma single, vero?

647

00:33:24,080 --> 00:33:28,920

- Beh, sì, ma come fai a...?

- Lo dico solo perché... Mi sembri stanco.

648

00:33:29,520 --> 00:33:31,360

Come se l'avessi aiutata molto.

649

00:33:31,440 --> 00:33:34,720

Joy era...

La bambina era prematura e mia madre

650

00:33:34,800 --> 00:33:37,560

si è lasciata col compagno
e dice di voler tornare al lavoro,

651

00:33:37,640 --> 00:33:41,320

il che è assurdo perché è chiaramente
sovraccarica e sono molto...

652

00:33:42,160 --> 00:33:43,040

Preoccupato?

653

00:33:44,440 --> 00:33:46,360

C'è qualcuno a cui puoi chiedere aiuto?

654

00:33:46,440 --> 00:33:50,520

Sai, non sono qui per parlare
dei miei problemi personali, ma per...

655

00:33:50,600 --> 00:33:52,200

MAEVE

MI STAI GHOSTANDO?

656

00:33:52,880 --> 00:33:53,720

Del...

657

00:33:53,800 --> 00:33:55,280

- È una brutta notizia?

- No.

658

00:33:55,360 --> 00:33:58,760

È la ragazza che frequento.

È in America per un po', ma tornerà.

659

00:33:58,840 --> 00:34:00,240

- Avete litigato?

- No.

660

00:34:03,360 --> 00:34:04,800

Cioè, non lo so.

661

00:34:04,880 --> 00:34:08,040

Mi ha mandato un messaggio,
io ho risposto, e ora è arrabbiata.

662

00:34:09,800 --> 00:34:12,480

Ma possiamo, per favore,
tornare a parlare di...

663

00:34:12,560 --> 00:34:13,960

Perché non l'hai fatto?

664

00:34:14,840 --> 00:34:17,120

Sembra un po' da stronzi
lasciarla in attesa.

665

00:34:17,200 --> 00:34:20,000

Voleva che le inviassi un nudo,
ed è illegale da minorenni

666

00:34:20,080 --> 00:34:21,800

e non sopravvivrei in prigione.

667

00:34:22,560 --> 00:34:23,840
Interessante.

668

00:34:23,920 --> 00:34:27,400
Ed è questo l'unico motivo...
per cui non hai risposto?

669

00:34:27,480 --> 00:34:31,040
Mi sono scattato delle foto e non ero
soddisfatto di come sono venuto.

670

00:34:31,120 --> 00:34:34,160
Ok, beh, la propria immagine
genera conflitti in tanti,

671

00:34:34,240 --> 00:34:36,920
e farsi delle foto
può mettere in difficoltà,

672

00:34:37,000 --> 00:34:40,720
ma potrebbe essere che tu abbia paura
di concederti all'intimità?

673

00:34:41,760 --> 00:34:45,200
Perché non sai quando tornerà,
o hai paura che non torni affatto.

674

00:34:45,920 --> 00:34:47,400
Certo che tornerà.

675

00:34:47,480 --> 00:34:48,320
Ok.

676

00:34:52,080 --> 00:34:55,840
Bene, non credo che sia possibile
avere due terapeuti nel campus.

677

00:34:55,920 --> 00:34:59,520

Otis, temo che abbiamo
esaurito il tempo per oggi.

678

00:34:59,600 --> 00:35:02,240

Ehm, no.

No, perché questo non era un appuntamento.

679

00:35:02,320 --> 00:35:05,680

Dobbiamo discutere
di cosa fare con i nostri consultori.

680

00:35:05,760 --> 00:35:08,800

C'ero prima io,
quindi non sono tenuta a fare nulla.

681

00:35:08,880 --> 00:35:11,160

Io sono il terapeuta sessuale originale..

682

00:35:11,240 --> 00:35:13,120

- "Originale"?
- Mi hai rubato l'idea.

683

00:35:13,200 --> 00:35:15,440

Non ho rubato niente, Otis.

684

00:35:16,160 --> 00:35:18,280

Anche le donne hanno un cervello, sai?

685

00:35:18,360 --> 00:35:21,080

Ma buona fortuna con la clinica.
Spero che funzioni.

686

00:35:21,600 --> 00:35:23,000

Grazie della visita.

687

00:35:23,080 --> 00:35:25,080
[musica intrigante]

688

00:35:27,400 --> 00:35:29,160
[versi di piacere]

689

00:35:32,400 --> 00:35:34,120
Le hai detto che è una dilettante?

690

00:35:36,240 --> 00:35:37,360
Dovresti provare... Ok.

691

00:35:38,560 --> 00:35:39,400
Cosa?

692

00:35:40,160 --> 00:35:43,200
Oh, mio Dio,
questa ha migliaia di follower.

693

00:35:44,560 --> 00:35:45,400
[Otis] Wow.

694

00:35:45,480 --> 00:35:47,880
LO SPAZIO SICUR-O
MYTH BUSTERS: L'IMENE

695

00:35:48,000 --> 00:35:49,400
Ciao a tutti, sono O.

696

00:35:49,480 --> 00:35:50,800
Grazie per essere qui con me

697

00:35:50,880 --> 00:35:53,480
nell'episodio di questa settimana
di Myth Busters,

698

00:35:53,560 --> 00:35:55,120
in cui parleremo dell'imene.

699

00:35:55,200 --> 00:35:56,200
Stappare la ciliegina.

700

00:35:56,280 --> 00:35:57,960
Voglio che sia assolutamente chiaro

701

00:35:58,040 --> 00:36:00,760
che non esiste
una cosa simile allo sverginamento.

702

00:36:00,840 --> 00:36:03,280
- È un'esperienza soggettiva e delicata...
- Wow.

703

00:36:03,360 --> 00:36:05,200
È esattamente come te,

704

00:36:05,280 --> 00:36:07,600
a parte che lo fa
su scala più grande e meglio.

705

00:36:08,600 --> 00:36:10,560
Ed è... Lei è...

706

00:36:11,080 --> 00:36:13,200
- È famosa.
- Mi ha rubato l'idea.

707

00:36:13,280 --> 00:36:15,240
Non lo so. Ha una pagina già da tempo.

708

00:36:15,320 --> 00:36:17,280
E i suoi consigli non sono stati utili.

709

00:36:17,360 --> 00:36:21,000
Dice che ho paura di mandare il nudo
a Maeve perché temo che non tornerà.

710

00:36:21,080 --> 00:36:22,400
Eh? Quando tornerà?

711

00:36:23,080 --> 00:36:27,200
Non lo so. Ma non è questo il punto.
Non c'è niente che mi spaventi.

712

00:36:28,200 --> 00:36:31,280
Anzi, le manderò i miei nudi... all'istante.

713

00:36:31,360 --> 00:36:33,480
- Oh, mio Dio. Oh là là.
- Questo no.

714

00:36:34,160 --> 00:36:35,720
- [tono di invio]
- [grida]

715

00:36:36,880 --> 00:36:38,920
- Come ti senti?
- Rilassato.

716

00:36:39,560 --> 00:36:40,480
Tranquillo.

717

00:36:42,400 --> 00:36:44,800
- Dove vai?
- A dire a tutti della mia clinica.

718

00:36:44,880 --> 00:36:45,920
[Eric] Aspetta!

719

00:36:46,000 --> 00:36:48,200
Sai che parlare in pubblico
non è il tuo forte.

720

00:36:48,280 --> 00:36:49,520
Ti ricordi la tua festa?

721

00:36:49,600 --> 00:36:52,400
Otis, io credo che tu debba
riflettere su questa cosa.

722

00:36:52,480 --> 00:36:55,440
[furioso] Ascolta.
Non lascerò che mi rubi la clinica.

723

00:36:55,920 --> 00:36:57,840
[verso di rabbia]

724

00:36:57,920 --> 00:37:01,240
[oratrice] Un ambiente sano
ha bisogno delle api. Senza le api...

725

00:37:01,320 --> 00:37:03,680
- Dopo vado io.
- ...saremmo morti.

726

00:37:04,320 --> 00:37:05,160
Tutti noi.

727

00:37:05,840 --> 00:37:07,440
[tutti applaudono]

728

00:37:07,520 --> 00:37:08,880
Io amo le api.

729

00:37:11,160 --> 00:37:14,200
Ricorda di parlare lentamente.

E, Otis, non ballare. Ok?

730

00:37:14,280 --> 00:37:15,520
Ok. [espira]

731

00:37:17,520 --> 00:37:18,920
- Non ballare.
- Ok.

732

00:37:21,000 --> 00:37:21,880
[sospira]

733

00:37:22,560 --> 00:37:23,760
[si schiarisce la voce]

734

00:37:24,360 --> 00:37:27,600
Ciao. Ehi, io sono Eric. Sono Eric.

735

00:37:27,680 --> 00:37:29,040
- Lui è Otis.
- [Otis] Ciao!

736

00:37:29,120 --> 00:37:30,280
[si schiarisce la voce]

737

00:37:30,360 --> 00:37:32,320
Ciao a tutti. Io... sono Otis Milburn.

738

00:37:33,280 --> 00:37:36,320
Sono nuovo qui, come tutta la squadra
del liceo Moordale.

739

00:37:36,400 --> 00:37:37,440
- Sì!
- Grazie.

740

00:37:37,520 --> 00:37:40,360
Volevo solo farvi sapere qualcosa di me.

741

00:37:40,440 --> 00:37:44,880
Allora, ho 17 anni
e passo molto del mio tempo libero

742

00:37:45,560 --> 00:37:46,600
a pensare al sesso.

743

00:37:46,680 --> 00:37:47,520
[risatine]

744

00:37:47,600 --> 00:37:51,400
In effetti, vivo e respiro sesso
tutto il giorno, tutti i giorni.

745

00:37:52,880 --> 00:37:55,280
È una specie
di confessione da sesso-dipendente.

746

00:37:55,360 --> 00:37:57,920
Ok. Questa mi è uscita un po' male.

747

00:37:58,000 --> 00:37:59,080
[esita imbarazzato]

748

00:37:59,160 --> 00:38:03,920
Quello che volevo dire
è che pensare al sesso è naturale per me.

749

00:38:04,520 --> 00:38:08,440
Perché ho imparato
tutto quello che so da mia madre.

750

00:38:08,520 --> 00:38:10,280
- Oh Gesù.

- Oh...

751

00:38:10,360 --> 00:38:12,240
- [ragazza] Tetro.
- [ragazzo] Accidenti.

752

00:38:12,320 --> 00:38:15,280
Ti possiamo aiutare.
Sei coraggioso a dircelo.

753

00:38:15,360 --> 00:38:17,240
Aspetta, no, non è quello che volevo.

754

00:38:17,320 --> 00:38:18,400
Non applaudite.

755

00:38:18,480 --> 00:38:21,880
- No, no, no, no.
- Non ho una relazione con mia madre.

756

00:38:21,960 --> 00:38:24,160
So che sembrava così,
ma no, ve l'assicuro.

757

00:38:24,240 --> 00:38:25,200
Sarebbe... [verso]

758

00:38:25,280 --> 00:38:29,000
Ma... mi sono interessato molto
all'argomento grazie a lei...

759

00:38:29,080 --> 00:38:32,360
Otis, per carità,
digli che sei un terapeuta sessuale.

760

00:38:32,960 --> 00:38:36,520
Sì, esattamente.

Ok... Ok. [inspira] Ricomincio da capo.

761

00:38:37,720 --> 00:38:39,600
Sono uno studente sessuologo.

762

00:38:39,680 --> 00:38:43,240
E quello che cercavo di dire prima
è che sono un buon terapeuta

763

00:38:43,320 --> 00:38:45,640
perché sono cresciuto
con mia madre sessuologa.

764

00:38:46,680 --> 00:38:48,160
È la mia vocazione.

765

00:38:48,240 --> 00:38:52,520
E così ho deciso di aprire la mia clinica
qui e condividere il mio sapere con voi.

766

00:38:53,320 --> 00:38:54,320
[chiede approvazione]

767

00:38:54,400 --> 00:38:57,000
[Otis] Micro USB. Sì, molto bene...

768

00:38:57,080 --> 00:39:00,360
Grazie.. [tono dal telefono]
Oh, ha funzionato. Ta-da!

769

00:39:00,440 --> 00:39:02,560
- Abbiamo già una terapeuta.
- Questo lo so.

770

00:39:03,160 --> 00:39:04,400
E non so come...

771

00:39:05,160 --> 00:39:06,920
ma lei ha rubato la mia idea.

772

00:39:07,000 --> 00:39:08,080
[musica inquietante]

773

00:39:08,160 --> 00:39:11,640
E tra me e... O, dovrete venire da me.

774

00:39:12,240 --> 00:39:13,720
Perché io sono l'originale,

775

00:39:13,800 --> 00:39:15,680
e il migliore.

776

00:39:15,760 --> 00:39:17,800
- In che senso, te l'ha rubata?
- [trillo]

777

00:39:17,880 --> 00:39:18,720
Beh, lei...

778

00:39:18,800 --> 00:39:20,640
MESSAGGIO NON INVIATO

779

00:39:20,720 --> 00:39:24,280
[tramestio]
Sono subito da te. Messaggio, vai via.

780

00:39:24,360 --> 00:39:26,080
[musica diventa gong]

781

00:39:26,160 --> 00:39:27,000
[versi di disgusto]

782

00:39:27,640 --> 00:39:29,560
- [Eric grida] No!
- [Otis urla]

783

00:39:29,640 --> 00:39:31,360
- Non sono io.
- [tutti schiamazzano]

784

00:39:32,840 --> 00:39:34,360
Wow, ok.

785

00:39:35,080 --> 00:39:37,480
Grazie. Sono Otis, sono un sessuologo e...

786

00:39:37,560 --> 00:39:38,880
[telefono] Bluetooth connesso.

787

00:39:38,960 --> 00:39:40,200
Bluetooth? Oh mio Dio!

788

00:39:41,520 --> 00:39:43,080
Oh, mio Dio. Copriti gli occhi.

789

00:39:43,160 --> 00:39:44,760
[Otis] No! Vattene!

790

00:39:44,840 --> 00:39:46,560
[tutti gridano, ridono]

791

00:39:46,640 --> 00:39:50,240
- Quel pene è flaccido.
- Ti prego, togliti! Oddio!

792

00:39:50,320 --> 00:39:52,760
Perché ha il pube
rasato in quel modo strano?

793

00:39:52,840 --> 00:39:54,040
[ride nervosamente]

794

00:39:55,040 --> 00:39:56,080
Copriti gli occhi.

795

00:39:56,160 --> 00:39:57,440
[geme sessualmente]

796

00:39:57,520 --> 00:39:58,880
Basta, non guardate!

797

00:39:59,480 --> 00:40:01,160
È imbarazzante da morire.

798

00:40:02,400 --> 00:40:03,680
Vi prego. [piagnucola]

799

00:40:03,760 --> 00:40:04,600
[geme]

800

00:40:04,680 --> 00:40:05,880
Dio!

801

00:40:05,960 --> 00:40:09,480
- Qualcuno può aiutarlo a spegnere?
- Vi prego. Svelta, svelta, svelta.

802

00:40:10,560 --> 00:40:11,520
[musica sfuma]

803

00:40:12,120 --> 00:40:17,120
Grazie, ecco. Grazie dell'attenzione
e ci vediamo alla mia clinica. Speriamo.

804

00:40:17,200 --> 00:40:19,320
Cristo Santo, non è possibile.

805
00:40:19,400 --> 00:40:20,560
[musica rock]

806
00:40:20,640 --> 00:40:22,280
[Eric ridacchia]

807
00:40:22,360 --> 00:40:24,920
- [applaudono fragorosamente]
- [Eric] Aspettami.

808
00:40:25,000 --> 00:40:26,040
Otis!

809
00:40:28,960 --> 00:40:31,000
- [sussulta]
- Dimmi che non le hai inviate.

810
00:40:31,080 --> 00:40:33,360
Sbrigati. Entra e siediti.

811
00:40:34,400 --> 00:40:37,600
- Non l'ho fatto.
- Alleluia. Alleluia, lode al Signore!

812
00:40:37,680 --> 00:40:39,040
- È successo davvero?
- Sì.

813
00:40:39,120 --> 00:40:40,320
[piagnucola]

814
00:40:40,400 --> 00:40:43,680
- E ora tutti parlano di me?
- Sì, ma questo posto è strano.

815

00:40:43,760 --> 00:40:47,200

Nessuno dice niente di male
e sono tutti molto dispiaciuti per te.

816

00:40:47,280 --> 00:40:50,640

- Oddio.

- Ma perché il tuo pene era flaccido?

817

00:40:50,720 --> 00:40:53,920

- Sai che piacciono le foto di cazzi duri?
- Eretto sembrava aggressivo.

818

00:40:54,000 --> 00:40:58,000

Inoltre, perché avevi il pube rasato
in quella strana maniera

819

00:40:58,080 --> 00:41:00,600

e perché la macchina fotografica
era così lontana?

820

00:41:00,680 --> 00:41:03,920

Ho rasato troppo a destra
e volevo una luce un po' più naturale.

821

00:41:04,520 --> 00:41:06,200

Dio, non ci posso credere.

822

00:41:06,280 --> 00:41:08,920

Nessuno farà terapia
con l'uomo dal pene inquietante.

823

00:41:09,000 --> 00:41:12,800

[colpi alla porta]

Ciao, voglio una seduta di terapia.

824

00:41:14,160 --> 00:41:15,120

Entra pure.

825
00:41:19,680 --> 00:41:21,960
[ridacchiano]

826
00:41:24,120 --> 00:41:26,320
- Oh sì, certo, io vado.
- Oh...

827
00:41:26,400 --> 00:41:28,640
Scusa, scusa, scusa. Buona seduta.

828
00:41:28,720 --> 00:41:30,280
Oh, Dio ti benedica.

829
00:41:30,360 --> 00:41:31,920
[si schiariscono la voce]

830
00:41:32,480 --> 00:41:35,400
[esita] Come posso aiutarti?

831
00:41:36,360 --> 00:41:39,080
- Ho appena avuto un orgasmo.
- Buon per te.

832
00:41:39,160 --> 00:41:41,280
Non è stato bello. È stato molto strano.

833
00:41:41,360 --> 00:41:44,720
È successo adesso, qui a scuola,
dopo aver visto... le tue foto.

834
00:41:45,480 --> 00:41:46,600
[ride compiaciuto]

835
00:41:46,680 --> 00:41:48,800

- Ne sono molto lusingato.
- No, hai capito male.

836
00:41:48,880 --> 00:41:50,240
Non ho attrazione per te.

837
00:41:50,320 --> 00:41:53,240
E le tue foto nudo
erano profondamente antierotiche.

838
00:41:53,840 --> 00:41:54,960
Condivido.

839
00:41:55,040 --> 00:41:56,800
Prendo il testosterone da sei mesi.

840
00:41:56,880 --> 00:41:59,680
Sapevo che poteva arrivare
una seconda pubertà.

841
00:41:59,760 --> 00:42:01,000
Ma ho eccitazioni perenni.

842
00:42:01,080 --> 00:42:04,120
Mi eccita tutto.
Stamattina masturbazione due volte.

843
00:42:04,200 --> 00:42:07,560
E alla lezione di Arte stavo quasi
per venire, e poi ho visto il tuo pene e...

844
00:42:07,640 --> 00:42:09,360
[scricchiolio, imita uno sparo]

845
00:42:09,440 --> 00:42:10,880
Ma certo.

846

00:42:10,960 --> 00:42:14,560
Inspiegabilmente, ho avuto un orgasmo,
quindi non lo so.

847

00:42:14,640 --> 00:42:18,800
Non voglio smettere di prenderlo,
ma sento che... sto perdendo il controllo

848

00:42:18,880 --> 00:42:23,720
e non voglio andare in giro
e venire continuamente.

849

00:42:24,360 --> 00:42:26,360
[musica malinconica]

850

00:42:27,800 --> 00:42:32,480
Beh, gli orgasmi spontanei sono rari,
ma esistono

851

00:42:32,560 --> 00:42:34,080
e possono capitare a chiunque.

852

00:42:34,160 --> 00:42:36,880
Di certo non succede
a chiunque assuma testosterone.

853

00:42:36,960 --> 00:42:42,240
E la pubertà ci fa sentire fuori controllo
e insolitamente eccitati.

854

00:42:42,320 --> 00:42:46,080
E in effetti sembra che tu stia
descrivendo come si sente un adolescente.

855

00:42:46,160 --> 00:42:47,040
Davvero?

856

00:42:47,120 --> 00:42:50,680

Sì. E credimi, ho avuto
la mia buona dose di orgasmi lampo

857

00:42:50,760 --> 00:42:54,200

e sono imbarazzanti,
e ci mettono a disagio,

858

00:42:54,280 --> 00:42:56,360

ma ti assicuro che non durano per sempre.

859

00:42:57,680 --> 00:43:00,880

Quindi, è solo arrapamento
da adolescenti. Non faccio schifo.

860

00:43:00,960 --> 00:43:01,920

[Otis] No.

861

00:43:02,000 --> 00:43:04,960

E so che è difficile,
ma prova a goderti il viaggio.

862

00:43:05,600 --> 00:43:08,600

È un'opportunità per conoscere meglio
te e il tuo corpo.

863

00:43:10,280 --> 00:43:11,240

Grazie, Otis.

864

00:43:13,000 --> 00:43:15,600

Posso chiederti perché
hai deciso di venire da me?

865

00:43:16,280 --> 00:43:20,600

Hai mostrato il tuo pene flaccido a tutti,
non eri in condizione di giudicarmi.

866

00:43:20,680 --> 00:43:22,640
[musica diventa vivace]

867

00:43:24,080 --> 00:43:28,520
MAEVE - SCUSA, SONO ANDATO NEL PANICO.
POSSIAMO PARLARE?

868

00:43:30,240 --> 00:43:32,120
- [Cal] Ehi.
- [Jackson] Credo sia laggiù.

869

00:43:32,200 --> 00:43:34,520
Wow. Non ti è ancora passata.

870

00:43:34,600 --> 00:43:36,000
Ci sto lavorando. Ok?

871

00:43:36,080 --> 00:43:38,920
Comunque, noi due non abbiamo tempo
per le storie.

872

00:43:39,000 --> 00:43:40,960
Questo è un anno decisivo. Ok?

873

00:43:42,880 --> 00:43:44,040
- Ciao.
- Ciao.

874

00:43:44,120 --> 00:43:45,720
Hai sistemato il tuo tablet?

875

00:43:45,800 --> 00:43:49,440
Sì, mi hai sistemata.
Ehm... Cioè, l'ho sistemato.

876

00:43:49,520 --> 00:43:50,560

[ridacchia]

877

00:43:50,640 --> 00:43:53,080
- Ciao, sono Beau.
- Jackson.

878

00:43:53,640 --> 00:43:56,520
Ti mando gli appunti su Dolly.
Qual è il tuo cognome?

879

00:43:57,280 --> 00:43:59,200
[esita] È...

880

00:44:04,600 --> 00:44:05,520
Vivienne Odusanya.

881

00:44:06,400 --> 00:44:10,120
- Ci vediamo in classe. Ciao.
- Ci vediamo in classe domani.

882

00:44:12,080 --> 00:44:14,200
Che cosa dicevi di quest'anno?

883

00:44:14,280 --> 00:44:15,480
[ride]

884

00:44:15,560 --> 00:44:17,440
Wow, Vivienne Odusanya.

885

00:44:18,160 --> 00:44:20,120
[scimmiotta]
"Ci vediamo in classe domani".

886

00:44:20,200 --> 00:44:21,360
Sei a tanto così.

887

00:44:27,080 --> 00:44:32,000
- [Jean] Com'è andata a scuola?
- È stato... orribile.

888
00:44:32,080 --> 00:44:34,560
C'è un'altra ragazza che fa terapia
e ha un maledetto...

889
00:44:34,640 --> 00:44:39,080
canale con un sacco di video
e di follower.

890
00:44:39,160 --> 00:44:41,680
Questo ha fatto apparire
la mia situazione patetica.

891
00:44:41,760 --> 00:44:44,960
- Che cosa carina...
- Non mi stai ascoltando.

892
00:44:46,320 --> 00:44:48,160
Oh, scusami.

893
00:44:49,520 --> 00:44:52,120
Ho avuto il lavoro.
Vogliono che mi metta subito all'opera.

894
00:44:52,200 --> 00:44:54,520
Lo so che non è l'ideale, ma...

895
00:44:54,600 --> 00:44:57,280
Chi si occuperà della piccola Joy?

896
00:44:57,360 --> 00:44:59,600
Beh, è un programma serale,

897
00:44:59,680 --> 00:45:02,640

così ho pensato che potrei portarla
in studio... [inspira]

898

00:45:02,720 --> 00:45:06,080
- A volte tu potresti guardarla.
- Siamo già in difficoltà così.

899

00:45:06,880 --> 00:45:09,800
Io ho appena iniziato la scuola,
quindi non credo sia una buona idea...

900

00:45:09,880 --> 00:45:11,680
- Dov'è Joy?
- [musica inquietante]

901

00:45:11,760 --> 00:45:14,000
Dov'è Joy? Dov'è?

902

00:45:14,080 --> 00:45:15,880
Io sono appena rientrato, mamma.

903

00:45:15,960 --> 00:45:18,480
- [Jean grida]
- Che significa "Dov'è Joy"?

904

00:45:18,560 --> 00:45:19,640
Joy!

905

00:45:23,160 --> 00:45:25,160
[musica inquietante sfuma in vagiti]

906

00:45:25,240 --> 00:45:28,920
[ansimano, sospirano]

907

00:45:29,000 --> 00:45:32,200
L'avevo messa nel lettino.
L'ho completamente dimenticato.

908
00:45:33,160 --> 00:45:34,600
Panico finito.

909
00:45:34,680 --> 00:45:36,800
[passi in allontanamento]

910
00:45:36,880 --> 00:45:38,440
[sospira]

911
00:45:38,520 --> 00:45:40,520
[musica dolce]

912
00:45:44,240 --> 00:45:46,240
[Joy verseggia]

913
00:45:49,520 --> 00:45:52,560
Ciao, sono preoccupato per la mamma.

914
00:45:54,400 --> 00:45:58,120
[suona "Rain or Shine" dei Five Star]

915
00:46:05,720 --> 00:46:07,080
Ah... Devastante.

916
00:46:07,160 --> 00:46:08,560
- [Beatrice] Eric.
- Sì?

917
00:46:10,440 --> 00:46:13,720
Oggi il nuovo pastore mi ha chiesto
perché non sei battezzato.

918
00:46:14,440 --> 00:46:16,800
- Credo che dovresti seguire il suo corso.
- Oh.

919

00:46:16,880 --> 00:46:18,760
A quanto pare è molto progressista.

920

00:46:18,840 --> 00:46:22,440
Mamma, ne abbiamo già parlato
e sai che non ne sono convinto. Ok?

921

00:46:22,520 --> 00:46:26,880
Ti prego, Eric! Le ragazze sono state
battezzate. Sei rimasto solo tu.

922

00:46:28,000 --> 00:46:30,120
È importante per tua nonna e per me.

923

00:46:30,200 --> 00:46:33,280
[simula un mancamento]

924

00:46:37,000 --> 00:46:40,200
[con tono rassegnato]
Va bene. Lo prenderò in considerazione.

925

00:46:40,280 --> 00:46:41,840
[ride con soddisfazione]

926

00:46:41,920 --> 00:46:44,800
- Ah, mamma, senti, a che ora sono nato?
- Ah!

927

00:46:44,880 --> 00:46:46,800
- "Ah"?
- Con chi hai parlato?

928

00:46:48,000 --> 00:46:51,040
- Con nessuno?
- [mugugna con disappunto]

929
00:46:53,320 --> 00:46:54,680
[trillo tablet]

930
00:46:57,000 --> 00:46:58,080
RICHIESTA DI AMICIZIA

931
00:46:58,160 --> 00:46:59,960
[Eric] Non è possibile.

932
00:47:03,040 --> 00:47:06,080
[ride, grida]

933
00:47:07,040 --> 00:47:08,720
Grazie, Gesù Nero.

934
00:47:14,440 --> 00:47:16,200
[la canzone sfuma]

935
00:47:17,480 --> 00:47:19,040
Adam non ha iniziato la scuola.

936
00:47:19,120 --> 00:47:23,360
No, ha deciso
che non vuole continuare gli studi.

937
00:47:23,440 --> 00:47:26,040
- Perché non me l'ha detto?
- [sospira] Michael.

938
00:47:26,640 --> 00:47:27,720
Ha paura di te.

939
00:47:28,280 --> 00:47:30,280
[musica malinconica]

940

00:47:32,560 --> 00:47:34,080
Sto lavorando su me stesso.

941

00:47:36,200 --> 00:47:37,560
Sto andando in terapia.

942

00:47:38,320 --> 00:47:39,680
Mi fa piacere saperlo.

943

00:47:40,840 --> 00:47:43,640
Ma... se vuoi che lui ti dica le cose,

944

00:47:45,000 --> 00:47:46,840
devi fare tu uno sforzo con Adam.

945

00:47:50,120 --> 00:47:51,200
[sospira]

946

00:47:53,600 --> 00:47:56,520
- [sospira]
- [chiusura porta]

947

00:48:15,040 --> 00:48:16,640
[porta sbatte]

948

00:48:20,160 --> 00:48:22,520
MANEGGIARE CON CURA

949

00:48:24,960 --> 00:48:26,600
5/5 VIVAMENTE CONSIGLIATO
AIMEE

950

00:48:32,280 --> 00:48:34,640
[squilli di telefono]

951

00:48:38,000 --> 00:48:40,360

Mi hai ignorata tutto il giorno.
Mi sono sentita un'idiota.

952

00:48:40,440 --> 00:48:43,680
Scusa, non l'ho saputa gestire.
Avrei dovuto risponderti.

953

00:48:43,760 --> 00:48:46,640
Credo di aver paura
di mostrarmi vulnerabile,

954

00:48:46,720 --> 00:48:48,400
perché non so se tornerai.

955

00:48:49,440 --> 00:48:50,640
Perché non dovrei tornare?

956

00:48:50,720 --> 00:48:53,480
Perché sembra
che ti trovi molto bene laggiù.

957

00:48:53,560 --> 00:48:56,440
Questo è vero, ma...
È dura stare lontana da casa.

958

00:48:56,920 --> 00:49:00,040
- E mi manchi. Tanto.
- Sì, mi manchi anche tu.

959

00:49:01,480 --> 00:49:02,320
Tornerò a casa.

960

00:49:03,760 --> 00:49:05,000
[sospira]

961

00:49:05,080 --> 00:49:07,920
Senti, non credo

che le foto facciano per me,

962

00:49:08,000 --> 00:49:12,240
ma forse... potremmo provare qualcos'altro.

963

00:49:12,920 --> 00:49:14,960
Ok, cosa avevi in mente?

964

00:49:15,040 --> 00:49:19,400
Non lo so... [esita]
Sono un disastro in questo genere di cose.

965

00:49:19,480 --> 00:49:21,280
Otis, va tutto bene.

966

00:49:22,880 --> 00:49:24,320
[Maeve geme languidamente]

967

00:49:24,400 --> 00:49:26,840
A cosa stai pensando in questo momento?

968

00:49:26,920 --> 00:49:30,720
[Otis]
Sto pensando a te che sei qui con me.

969

00:49:32,360 --> 00:49:34,960
[con sforzo]
E mi sto... togliendo i pantaloni.

970

00:49:36,000 --> 00:49:37,560
Aspetta, aspetta.

971

00:49:39,520 --> 00:49:40,520
[ansima]

972

00:49:42,920 --> 00:49:44,840

Ora sono in mutande.

973

00:49:44,920 --> 00:49:46,360
Aspetta un attimo.

974

00:49:48,600 --> 00:49:50,600
[ronzio vibratore]

975

00:49:54,000 --> 00:49:55,960
- Tutto ok?
- Cosa stai facendo?

976

00:49:57,080 --> 00:50:00,640
Io mio sto...
immaginando che tu sia qui con me.

977

00:50:00,720 --> 00:50:02,000
[ansima]

978

00:50:02,080 --> 00:50:06,640
E che ti sto togliendo i vestiti
e che ti sto toccando.

979

00:50:07,360 --> 00:50:09,560
- Dove mi stai toccando?
- Sul viso.

980

00:50:11,400 --> 00:50:13,840
- E sulla bocca.
- Mi stai baciando?

981

00:50:13,920 --> 00:50:14,800
Sì.

982

00:50:16,000 --> 00:50:17,680
- Dove?
- Sulle labbra.

983
00:50:18,160 --> 00:50:19,480
[Maeve geme]

984
00:50:19,560 --> 00:50:20,880
E lungo il collo.

985
00:50:23,200 --> 00:50:24,240
E ti stai toccando?

986
00:50:24,320 --> 00:50:25,480
Sì.

987
00:50:26,200 --> 00:50:27,200
E tu?

988
00:50:28,360 --> 00:50:29,440
Sì.

989
00:50:29,520 --> 00:50:31,840
[suona "Forever in Sunset" di Ezra Furman]

990
00:50:34,440 --> 00:50:37,280
[entrambi gemono in crescendo]

991
00:50:49,040 --> 00:50:52,080
[ride]

992
00:50:57,920 --> 00:50:59,360
[geme]

993
00:51:08,360 --> 00:51:10,360
[sospiri dal telefono]

994
00:51:11,440 --> 00:51:12,960

[Maeve] Sarà tardi lì da te.

995
00:51:13,800 --> 00:51:14,680
Sì.

996
00:51:15,800 --> 00:51:16,840
È tardi.

997
00:51:17,440 --> 00:51:18,480
Che fai stasera?

998
00:51:18,960 --> 00:51:20,680
[trillo dal telefono]

999
00:51:20,760 --> 00:51:24,800
Oh, merda, ora devo andare.
Vado a mangiare una pizza con Tyrone.

1000
00:51:25,480 --> 00:51:27,800
- Chi è Tyrone?
- Te ne ho parlato, vero?

1001
00:51:27,880 --> 00:51:28,760
È nel mio corso.

1002
00:51:29,320 --> 00:51:31,200
È molto in gamba... e simpatico.

1003
00:51:31,280 --> 00:51:35,240
Andiamo d'accordo. Ci vediamo spesso
perché Ellen e Chris stanno insieme.

1004
00:51:35,320 --> 00:51:37,680
Bene, mi sembra... fantastico.

1005
00:51:38,720 --> 00:51:41,920

- Divertitevi.
- Grazie. Notte.

1006
00:51:42,000 --> 00:51:44,440
[tono di fine chiamata]

1007
00:51:46,800 --> 00:51:49,520
I NOSTRI STUDENTI

1008
00:51:52,880 --> 00:51:54,800
[Otis] Tyrone.

1009
00:51:59,040 --> 00:52:01,040
[la canzone continua]

1010
00:53:06,080 --> 00:53:08,240
[la canzone sfuma]



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.